# ARUBAANSE COURANT



Dagblad voor Aruba






18DE JAARGANG — ZATERDAG 11 AUGUSTUS 1956 — No. 2600

# AANSLAG OP HET LEVEN VAN PRESIDENT VAN VENEZUELA VOORKOMEN

## Dank zij tijdig ingrijpen van Veiligheidsdienst

**Een aanslag op het leven van president Marcos Perez Jimenez is mislukt, doordat de Nationale Veiligheidsdienst van Venezuela onder leiding van de directeur, Pedro Estrada, het complot bijtijds heeft ontdekt. De belangrijkste samenzweerder, aldus de Venezolaanse regering, was oud-president Romulo Betancourt die thans in San Juan op Porto Rico woont. Ook de Costarikeinse regering heeft de hand gehad in het complot tegen de president. Een aantal arrestaties is verricht in Caracas, o.a. van de bekende zakenman en miljonair Mario Perez Pisanty, Rafael Serfaty, eveneens een bekende Carakeln en de medicus dr Rafael Ignacio Cabrices. Een groot aantal wapens is buitgemaakt. Zoals bekend heeft de Venezolaanse regering enkele maanden geleden ten stelligste het bericht van Agence France Presse uit Lima, Peru ontkend, als zou een staatsgreep zijn geprojecteerd en mislukt.**

De minister van Binnenlandse Zaken heeft een verklaring opgesteld, door Pedro Estrada uitgegeven. waarin gezegd wordt dat „dank zij de deskundige diensten van de directeur van de Nationale Veiligheidsdienst. de regering in het bezit was van de inlichting, dat Rómulo Betancourt doende was. met behulp van een Midden-Amerikaanse republiek een samenzwering te smeden tegen het leven van de Venezolaanse president, generaal Marcos Pérez Jiménez, welke aanslag zou worden uitgevoerd tijdens de plechtigheden van de Week van het Vaderland.

*Wapens van Costa Rica*

Wapens en explosieven zouden door de regering van Costa Rica worden verstrekt. Het materiaal zou via Colombia clandestien Venezuela worden binnengevoerd: Een zekere Carlos Andrés Pérez, zou de wapens binnensmokkelen en de operatie in Venezuela leiden.

Het plan is ten dele uitgevoerd, want de Veiligheidsdienst heeft automatische geweren, pistolen, handgranaten, munitie en machinegeweren in beslag genomen.

Carlos Andrés durfde de Venezolaanse grens niet over. en gaf de opdracht over aan Horacio Chacin Duchame. Deze persoon zou zich met de wapens naar Caracas begeven, daar de nodige mannen aantrekken die de aanslag tenslotte zouden uitvoeren. Voor deze diensten zou Duchame een zeker bedrag in dollars ontvangen, plus de belofte dat. indien het plan zou slagen, er meer op tafel zou komen.

Aangekomen in Caracas wist Duchame de volgende personen te interesseren voor de uitvoering van de aanslag, Juan Paéz Avila, Humberto Téran Villant. Juan Gualberto Rojas Lopez, Manuel Félipe Mendoza, Hector Avila Gomez, Pedro Félipe Ledézma Beaumont, alsmede Luis Alfaro Ucero.

Een andere figuur die bereid werd gevonden mede te werken aan de aanslag op de president was de genaturaliseerde Spanjaard Manuel Castro, die een expert was op het gebied van zelfvervaardigde handgranaten. Castro heeft in de Spaanse burgeroorlog meegevochten.

*Valse geruchten*

De laatste plannen voor het complot werden gesmeed in de Avenida Orinoco en de Avenida de Las Americas.

Terwijl deze groep bezig was de aanslag tot in de finesses uit te stippelen, hield een andere groep zich bezig valse geruchten te verspreiden, om zodoende een gunstige atmosfeer voor de aanslag te kweken.

*Radioberichten in code*

Ook een radiozender werd in Caracas geinstalleerd. die berichten in code naar Costa Rica zond. Dagelijks werd de stand van zaken opgegeven. Bij de laatste ontmoeting voor de viering van de Week van het Vaderland werd afgesproken dat de aanslag zou plaatsvinden op 3 Juli. bij de deuren van het Avila Building vanwaar de Venezolaanse president een parade zou afnemen. Maar Duchame heeft van zijn plan afgeweken, daar hij bevreesd was voor de militaire politie en de Veiligheidsdienst.

*Nieuwe plannen*

De rest van de maand Juli werd besteed aan het smeden van een nieuw complot: oud-president Betancourt drong met spoed aan op de uitvoering van zijn plan. In de morgen van de vierde augustus greep de Nationale Veiligheidsdienst in en arresteerde 18 samenzweerders.

Behalve de wapens werd een radio zendstation, en een aantal steucilmachines in beslag genomen.

De Venezolaanse regering heeft het bizonder vreemd gevonden, dat de portorikeinse regering de agressieve plannen van Betancourt schijnbaar door de vingers heeft gezien. Porto Rico is Amerikaans grondgebied en Pedro Estrada wees er tijdens zijn verklaring aan de pers, op, dat Venezuela vriendschappelijke relaties met dit land onderhoudt.

## Herrick Herrick druk bezig

ORANJESTAD. - Gisteren konden de inwoners van Oranjestad de Venezolaanse cineast Herrick Herrick met zijn assistenten druk in de weer zien in enkele winkelzaken in de Nassaustraat. Na diverse conferenties met de Vereniging van Handelaren heeft het B.C. in samenwerking met een zestal handelaren de heer Herrick Herrick de opdracht tot het maken van de film over Aruba gegeven. De zes firma's zijn Whitfield's, Kan, Berlinski, de Aruba Peasant Shop, Mario's en Mesker.

### MONDELINGE M.O. EXAMENS BEGINNEN DE 22e

O'STAD. - Naar ons werd medegedeeld zal het mondeling examen voor M.O. Engels, Frans, Spaans, alsmede voor het hoofdacte-examen, op Aruba de 22e augustus beginnen. Het mondeling voor Duits alleen zal op Curacao afgenomen worden zodat de Arubaanse candidaten voor dit examen daardoor de tocht naar ons nabuureiland zullen moeten ondernemen. Wat het M.O. wiskunde betreft, hiervan zal het schriftelijk gedeelte in de tweede helft van deze maand worden afgenomen en het mondeling gedeelte in oktober van dit jaar.

## Bestuurscollege a expresa sentimento cu desastre na Colombia

**ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Eilandgebied Aruba segun nos a worde informa, a manda un telegram pa gobierno di Colombia, den cual e ta expresa su sentimiento cu e desastre cu a sosode na Cali. Aki bao ta sigui e texto di e telegram:**

**Excelentisimo Sr. Presidente**
**de Colombia,**
**General Rojas Pinilla,**
**Bogota, Colombia.**

**El Consejo Ejecutivo del gobierno de Aruba lamenta profundamente catastrofe acaecida en Cali y se une fraternalmente al duelo que con tal motivo enluta a multiples familias colombianas.**

**Consejo Ejecutivo del**
**Gobierno de Aruba.**

**Tambe B.C. a skirbi un carta na Consul di Colombia na Aruba, Senjor E. Gomez Duran, den cual e ta bolbe detalladamente riba e desastre.**



# MERCA LO YUDA PAISNAN OCCIDENTAL CU PETROLEO SI CANAL DI SUEZ WORDE CERRA

**WASHINGTON.— Arthur Fleming, director di aficina pa mobilisacion di defensa di Merca, a participa, koe gobierno Mericano a pidi industria petrolera pa dunè informacion, koe por ta util en casa nacionalisacion di canal di Suez pa Egipto, praduci repercusion. Un funcionaria alto di gobierno Mericano a declara, koe industria petrolera na Merca a tuma medidonan pa sigura provision di zeta na paisnan Europeo y na Merca, por si acasa transporte di zeta via canal di Suez worde interrumpi.**

Gobierno di Merca ta confia, koe industria petrolera formula cierto proyecto, koe, si ta necesario, por worde ehecuta pa enfrenta cualkier situacion, koe por presenta. Di parti di gobierno a worde declara, koe tal proyecto no tin bista solamente riba posibildad, koe pasashi via canal di Suez worde interrumpi como consecuencia di decisionnan politico, pero tambe en conexion koe posibilidad di guerra. Segun calculo ta pasa un millón y mey tonelada di zeta toer dia koe destinacion pa Europa y Merca. Consumo diario di zeta na Merca ta mas o menos 6 y mei millón.

Segun varios corant grandi na New York, gobierno di Merca a nombra un comision di emergencia recientemente, koe ta consisti di specialista y representantenan di companianan grandi petrolera, koe tin como encargo pa studia posibilidad existente pa aumenta producción di zeta den continente Mericano pa exporta e zeta aki pa Europa, en caso esaki worde corta di su fuentenan di petroleo na Mediano Oriente. E comision aki a investiga caba reservanan di zeta na Merca y cierto paisnan Suramericano. El a yega na conclusion, koe lo ta posibel pa remplaza importacion na Europa di zeta di Mediano Oriente durante cierto tempoe, pero koe lo no ta posibel pa mantené tal exportacion pa semper pa motiboe di e reserva limita di dollar di paisnan Europeo.

De politie Vijfkamp

## Sint Nicolaas won het Klaverjassen

O'STAD. - Sint Nicolaas heeft dit jaar de vijfkamp gewonnen, dat staat sedert gisteravond vast. Van de vijf ontmoetingen heeft de politie van de oliestad er nu n.l. al drie gewonnen, wonnen, t.w. het biljarten, tennis en gisteravond het klaverjassen in de cantine van Oranjestad.

Ieder koppel moest vier „boompjes" spelen en wij kunnen wel zeggen: „met overgave" werd er aan de negen tafels gespeeld. Doch zoals het meer gaat, Oranjestad kreeg slechte kaarten (dat vertelde men ons tenminste!) en ging tengevolge daarvan glorierijk ten onder. Het totaal aantal punten, dat de spelers van de ploeg van de Goedheiligman behaalde was 49.388, terwijl de Oranjestedelingen er me 48.684 niet onder bleven. De beste paren van de avond waren 1. de heer en mevrouw Slats met 6.168 punten; 2. mevrouw Brouwer en de heer Danker met 6.165 (sic!) punten; 3. de heren Brinkenberg en Bilderbeck met 6.157 punten. Onder de prijzen bevonden zich een heel karton met prachtige bierglazen, dat de Baardse Trading Co. beschikbaar stelde.

In het kader van de vijfkamp zal er a.s. Zaterdag in de politiecantine te Sint Nicolaas pistool geschoten worden en naar een betrouwbaar persoon ons wist te vertellen krijgen de drie beste schutters ieder een vette kip!

## Danktelegram van Pres. Jimenez

ORANJESTAD. - Het Arubaanse B.C. heeft gisteren van president Perez Jimenez van Venezuela een danktelegram ontvangen n.a.v. het condoleantietelegram, dat het B.C. indertijd verzond na de ramp met het Venezolaanse vliegtuig dat in Amerika in zee stortte.

## Orkaan Betsy woedt in Caraibisch gebied

**(Van onze Correspondent te W'stad) Radioberichten van gisteravond melden een krachtige orkaan in het Caraibisch Gebied. De Meteo deelde ons desgevraagd mede dat deze orkaan, Betsy, zich in de afgelopen dagen heeft gevormd en thans intensieve vormen heeft aangenomen.**

**De orkaan beweegt zich in Westelijke tot West-Noord Westelijke richting en zal hedenmiddag plm 50 mijl ten Westen van Guadaloupe aangekomen zijn. Er bestaat geen gevaar voor de Benedenwinden, wel zijn gisteren waarschuwingen doorgegeven aan St. Maarten voor harde winden en springvloeden.**

## Beca pa bay studia na Hulanda

**ORANJESTAD.— E cantidad di mucha den Antillas Hulandes cu a hanja beca pa bay studia na Hulanda, tanto di Land como di Eiland, tabata 128 mucha di e diferente islanan, den cual tabatin mas o menos 50 mucha di Aruba. Probablemente e promé avian cu lo sali pa Hulanda pa hiba e estudiantenan lo ta dia 25 di Augustus praximo y e segundo riba dia dos di September.**

### MINISTRO YRAUSQUIN LO TA PRESENTE ORA NAN PASA E ACTA

ORANJESTAD. — Awe a regreza di Corsouw e ministro di finanza, senjor J.E. Yrausquin. E la bay Corsouw pa duna gobierno resultado di su biaha di Hulanda y Merca. En coneccion cu e establecimiento di N.V. Aruven, senjor Yrausquin ta pensa di keda mas tempo cu normalmente na Aruba.

### CAMPEON DI STO DOMINGO LO BIN HUNGA NA ARUBA

**(Di nos Sportreporter)**

ORANJESTAD. — Directiva di ABBA a ricibi y acepta un oferta di e equipo campeon di baseball amateur di Sto. Domingo pa bin hunga dos partido na nos isla. E equipo aki ta Aviacion Militar cual a termina como campeon den e ultimo campeonato. ABBA ta spera confirmacion di e viahe den curso di otro siman. E grupo dominicano lo consisti di 35 of 36 persona cualnan lo haci e viahe den un avion militar. Durante e weekend di dia 25 y 26 di Augustus e partidonan lo tuma luga. Lo worde hunga diasabra anochi den Lago Sport Park, mientras cu e segundo partido lo ta diadomingo merdia den Wilhelminastadion. Pa enfrenta e novena dominicano un seleccion lo worde forma. Ta varios anja pasa cu un equipo dominicano a bin hunga baseball na nos isla y semper e novenanan aki a atrae hopi publico. Especialmente den e colonia dominicano lo reina hopi entusiasmo manera custumbra pa e yegada y partidonan di e visitantenan. E seleccion arubiano ta basta bon balancea awor pa loke nos por a mira den e dos partidonan contra di Corsow durante e ultimo Semana ASU. Tan pronto e seleccion worde forma lo nos informa nos lectornan.

### MEHOR EL A SERA SU BOCA

ORANJESTAD. — Ayera mainta a parce tambe dilanti huez H.J.W. di Village Zuid pasobra dia 17 di Mei di e anja aki el a kita bril di un mucha tire abao na suela y despues trapele kibra. Awor e castigo lo no tabata mucho cos si W. promer cu juicio e no a menaza e mucha muher cu mester a asisti como testigo cu lo e hinkele cu un cuchiu si e caso sali malo pe.

Ora e mucha muher a bisa huez di e amenaza durante su declaracion, W. su afirmacion cu el a menazele cu un sota no por a drecha e asunto mas y oficial di Husticia a exigi cien florin di boet y un siman sera voorwaardelijk cu un anja di prueba, tambe e mester paga e bril, pero huez Schaafsma a hanja e castigo mucho poco y a duncle dos luna di prison cu orde pa sera W. mes ora. Naturalmente e mester paga e bril tambe.

## E feria di Anglicanonan tabata interesante

**SAN NICOLAS.— Diahuebs pasa e gran feria di e Aglicanonan a habri y tabata masha interesante cu su atraccionnan, especialmente e pelicula cu nan a presenta a llama atencion di hopi hende.**

Ademas tabatin un machien pa traha skuma di soekoe un tent di tiramento y loke tabatin masha exito e anochi aki tabata sin duda e „White Elefant Sale". Na e feria no tabata falta e diferente sorto di bolo y doeshi nan pa pasa boca. Hopi luz y musica tabata alegra e feria. di manera cu tur esun nan cu a bini por a pasa un anochi berdaderamente agradable. Segun e predicador di e Anglicanonan, pastor C. E. Pipe, cu kende nos a tene un corto entrevista. e feria aki lo dura te Diasabra anochi y nan ta spera di por colecta 4000,- florin, pa asina por paga e debe di su iglesia, cu na anja 1954 ora e la llega Aruba e debe aki tabata 15.000.- florin. Como tur anja nan ta tene un feria. probablemente esun cu nan lo tene otro anja ta pa traha e toren di e iglesia, cu segun nan a calcula ta costa 6.000,- florin. Anja pasa nan a tene un feria caba pa e construccion di e toren aki pero como e iglesia di un di e islanan cercano a hanjele den necesidad nan a yuda mencionado iglesia cu e placa cu nan a colecta.

### REVOLUCION NA ECUADOR DOMINA

QUITO. - Segun anuncio oficial, gobierno di Ecuador a aplasta e revolucion koe a koeminsa den provincia di Manabi contra presidente Ibarra.

### AVION DI BURMA AIRWAYS A CAI

RANGOON. - Un avion di Burma Airways a cai awe na Sureste di Mandalay, na Birmania, matanda 12 persona. Dies otro persona a keda gravemente herida.












Dennis, de Schrik van de Buurt



.... en maak me nog liever dan ik al ben.

.... i haci mi ainda mas lief cu mi ta caba.

# Diploma-uitreiking van U.N.I.A. Commercial School in Club Suriname werd een waar feest

**De heer Brown kan trots zijn op zijn 78 geslaagden**

SINT NICOLAAS. — Tijdens de grote jubileum-receptie, die het bestuur van de Vereniging Curiname de vorige week hield, was het nauwelijks voller in het clubgebouw, dan gisteren, toen aldaar de diploma uitreiking plaats vond aan de 78 geslaagde leerlingen van de U.N.I.A. (United Nedro Improvement Association) Commercial School. Keurig in hun blauw-witte schooluniform gestoken zat daar donderdagavond de groep van geslaagden temidden van ouders en vrienden in het nog steeds fleurig versierde clubgebouw.

Het is een prettige avond vol afwisseling geworden. Want weliswaar was de diploma-uitreiking het hoogtepunt, maar ook de verschillende toespraken en muziekuitvoeringen waren het alleszins waard om aangehoord te worden. Wat de muziekuitvoeringen betreft viel ons Denicio Todman op, die, op de piano begeleid door mej. Norma Edwards, „On wings of song" Van Mendelssohn vertolkte. Dit muziekstuk viel op, zowel door de wijze waarop de pianiste en de violist op elkaar ingespeeld waren, als door de gevoelvolle vertolking van dit lyrische stuk.

Er waren natuurlijk diverse genodigden en hieronder merkten wij op de gedeputeerde van Onderwijs E. O. Petrona, het Statenlid Lopez en enkele Eilandsraadsleden.

De heer Petrona verontschuldigde in zijn toespraak allereerst de Gezaghebber, die graag aanwezig had willen zijn, doch door andere bezigheden elders gebonden was. De activiteiten van de heer Petrona. Toen in februari van dit heer Petronia. Toen in februari van dit jaar de school een legale status verkreeg behoorde hij ook tot degenen, die daarover oprecht verheugd waren. Wat de afgestudeerden van dit jaar betreft hoopte hij, dat zij met hun studie verder zouden gaan en dat bij de diplomauitreiking in 1957 de Club Suriname te klein zou zijn om alle geslaagden te bevatten.

Mej. Brown, de zuster van het schoolhoofd, in wier handen de leiding van deze avond lag, wekte naar aanleiding van de woorden van de heer Petrona haar geslaagde leerlingen ook op om niet te denken, dat zij er nu waren, maar om verder te gaan met studeren.

De heer Anslijn, een der leden van de Eilandsraad, zei het erg op prijs te stellen deze bijzondere en feestelijke avond mee te mogen maken. Ook hij drong op verder studeren aan. Waar het gehele wereldgebeuren gebaseerd is op kennis en kennis het enige betrouwbare middel is voor een goede toekomst, drong hij aan op verdere studie. Immers, zie hij, een deel van de verantwoordelijkheid voor de toekomst ligt in handen van zij, die geslaagd zijn. Daarom moeten zij nu bij het bereiken van deze mijlpaal niet stil blijven staan, maar verder gaan, ondanks de moeilijkheden, die zich ongetwijfeld voor zullen doen; moeilijkheden waaraan overigens niemand ontkomt.

Ook de heer G. Schouten sprak. Na een vergelijking getrokken te hebben tussen vroeger, toen je met een diploma overal terecht kon en nu, nu zelfs een diploma niet overal een garantie is voor een betrekking, deed hij een stukje geschiedenis van de school uit de doeken. Hij wenste de geslaagde leerlingen dezelfde ambitie toe, die het hoofd van hun school, de heer Brown, in enkele jaren tijds zoveel succes bezorgd had. Hij vertelde voorts over de plannen om over niet al te lange tijd een eigen betere school te gaan bouwen, iets wat volstrekt geen overbodige luxe zou zijn. Hij hoopte, dat velen bereid zouden kunnen worden gevonden om aan de verwezenlijking van deze vurig gekoesterde wens mede te helpen. Voor de nieuwe school, had naar de heer Schouten zei, de Lago reeds een gebruikt gebouw ter beschikking gesteld. Tenslotte gaf de heer Schouten uiting aan zijn waardering voor de heer Brown, die terwille van de U.N.I.A.-school een goede aanbieding om lessen te gaan geven in Amerika heeft afgeslagen.

Hierna werden door mevrouw Malcomb en de heer Cleary de diploma's uitgereikt. Twee leerlingen die opvielen waren de „kleine Imeldo Winterdaal, die het diploma „second class for English for foreigners" van het Pitman Examination Institute behaalde en mej. Mederia Illidge, die door middel van een spoedcursus het presteerde om in twee maanden tijds vier diploma's in één te behalen t.w. handelsengels, „transcription", steno en typen. Nadat vervolgens ook de assistent van de heer Brown, de heer Francisco Maduro nog enkele woorden in het Papiaments tot de aanwezigen had gesproken was aan het officiële gedeelte een einde gekomen en brak het moment aan, om te gaan genieten van een koele dronk en smakelijke gerechten uit de keuken van Trocadero.

## AVIANCA VLIEGTUIG VERONGELUKT

BOGOTA. — Vier passagiers en twee leden der bemanning kwamen om bij een vliegtuigongeval op 25 km ten Zuidoosten van Villavicencio, in Colombia. Het toestel, dat ingericht was voor het vervoer van passagiers en vracht, behoorde aan de Avianca.



## Ingewikkelde botsing voor de rechter

ORANJESTAD. - Op 7 September van het vorige jaar reed L.B.R. in de A-4741 over de hoofdweg in de richting van Sint Nicolaas. Van de an- 100 km. Het trof maar, dat R. ergens A-3695 en M.S. in de A-5092. Deze beide wagens reden vlak achter elkaar met een snelheid van ongeveer 100 km. Het trof naar, dat R. ergens in Savaneta juist in slaap viel en zodoende met zijn wagen op de linker weghelft belandde, toen de beide hardrijders nabij waren. Gevolg: T. (de voorste der hardrijders) botste tegen R (de slaper) en S. gaf toen T. nog een zetje van achteren. De wagens van R. en S. waren onmiddellijk total loss. T. en S. werden door de rechter ieder tot Fl 50,- boeten en één jaar intrekking van het rijbewijs veroordeeld: R. kwam er wegens allerhande omstandigheden mild van af met een boete van Fl. 75,- en twee jaar intrekking.

## BRITSE AUTOINDUSTRIE WEER OP GANG

LONDEN. — De staking in de Britse auto-industrie, waarbij bijkans 50.000 arbeiders betrokken zijn, is afgelast na langdurige onderhandelingen tussen de werkgevers en de vakbondsleiders. Het personeel zal het werk maandag hervatten.

## Hedenavond speciaal programma in de Club Suriname

SAN NICOLAS. - Dank zij het initiatief van mej. Van Niel, die enkele mensen enthousiast wist te maken en een geheel programma van toneel zang en dans heeft samengesteld en ingestudeerd, zal het hedenavond om acht uur weer iets bijzonders in de Club Suriname te San Nicolas te genieten vallen. De opbrengst van deze avond zal voor de (door de feestelijkheden enigszins uitgedunde) verenigingskas zijn. Na afloop van het programma zal er gedanst worden.

## Onderwijsdag in October

ORANJESTAD. - Naar ons werd medegedeeld, zal ook dit jaar de jaarlijkklijkse Onderwijsdag, die onder auspiciën van de R.K. Onderwijzers Bond St. Thomas georganiseerd pleegt te worden, niet overgeslagen worden. Dit jaar zal de Onderwijsdag begin October gehouden worden. De organisatie van deze speciale dag die voor leerkrachten van alle scholen wordt gehouden, wordt dit jaar georganiseerd door frére Alexius, mej. Orman, en de heren van Wegberg, Nimwegen en Manders.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerijen en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awakaaistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

### AGENDA

**BIOSCOPEN**

Zaterdag 11 Augustus

DE VEER THEATER: 20.30 „Blood alley"
RIALTO: 20.00 „Tarzan and the slave girl"
PRINCIPAL: 20.00 „Summertime"
AURORA: 19.30 „Shotgun"
SAVANETA: 19.30 „Mujeres de Teatro"

Zondag 12 Augustus
DE VEER THEATER: 18.00 „Below the Sahara"
20.30 „Blood Alley"
RIALTO: 18.00 „Below the Sahara"
20.00 „Tarzan and the slave girl"
PRINCIPAL: 15.00 „Blazing bullets"
20.00 „Wedding in Monaco" en „The king's thief"
AURORA: 18.00 „Gunslingers"
19.30 „Siete leguas"
SAVANETA: 18.30 „Bob Ware is missing"
19.30 „Hell's island"

**APOTHEKEN**
Nacht en Zondagdienst ged. de week 11 t/m 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

**VROEDVROUW ENZ.**
Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

**R.K. KERKDIENSTEN**
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 an 9.30
Cura Cabai: 5.00 an 8.30
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.45 (Kindermis) en 9.30
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.00 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

**VOZ DI ARUBA**

Zaterdag 11 Augustus
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populairklassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 12 Augustus:
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Opnamen uit Venezuela
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

**RADIO KELKBOOM**

Zaterdag 11 Augustus
11.30 Opening
11.33 Musica - Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Luis Alcaraz y su Orq.
1.15 Maria Victoria
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Musica cu Merengues
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios) Tumbas
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.15 Musica Bailable varia
10.00 Sluiting

Zondag 12 Augustus
10.00 Opening
10.03 LichtKlassieke Muziek
11.00 Xavier Cugat y su Orq.
11.30 Progr. varia cu anuncios
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1.15 Musica cu Celia Cruz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica „All Tempos"
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica con Orq. Casino de Sevilla
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.30 Radio Nederland
10.30 Sluiting













## Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

roept hierbij sollicitanten op voor de functie van Toeristen-informatrice. De te verrichten werkzaamheden zullen 1 of 1½ dag per week in beslag nemen.

Gegadigden moeten zich op vlotte wijze kunnen bewegen en naast een behoorlijke ontwikkeling de Engelse en de Spaanse taal moeten beheersen. Nadere inlichtingen omtrent de aard van het te verrichten werk verstrekt het Hoofd van het Arubaanse Toeristenbureau.

Het salaris bedraagt f. 15,— voor een hele dag en f. 8,— voor een halve dag.

Eigenhandig op zegel gestelde sollicitaties dienen vóór 20 Augustus a.s. te worden ingezonden bij het Bestuurscollege.

Aruba, 8 Augustus 1956.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba,
De Secretaris, — De Gezaghebber,
L. KERSTENS. — KWARTSZ.



Esakinan ta e mucha muhernan cu nan leidsternan na entrada (pa banda di vliegveld) di e edificio di station poco prome cu nan salida pa Venezuela, na unda nan a bai pasa diez dos dia di vacantie.

Foto Bonke.

## Gran Careda di Cabai

diadomingo awor pa 10 or di mainta den **Wilhelmina Stadion.**

15 cabai lo tuma parti na e careda aki.

Entrada: **fl. 0.50 pa mayornan**
**fl. 0.25 pa muchanan**

## Sr. E. GOMEZ DURAN

Consul de Colombia en Aruba

invita a todos los colombianos y amigos de Colombia para asistir a un acto lirico literario a beneficio de los damnificados del desastre de Cali en la **Sociedad Bolivariana**

EL DOMINGO PROXIMO A LAS 8 P.M.

**Entrada: fl. 1.—**



# PAGINA TRES

## AWE NOCHI TA E GRAN PELEA FOWLER CONTRA NANDO

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Swingster's Square Garden lo ta chikito pa carga e cantidad grandi di fanaticos cu lo acudi pa presencia e pelea entre e yankee Jerry Fowler y e arubiano Sugar Boy Nando. Segun e entusiasmo entre e circulonan boxistico e anochi aki ta promete di bira un record di entrada. Ambos pugilista ta den excelente forma y ta sigur di un victoria di nan parti. Esaki lo ta promer biaha cu Nando ta enfrenta un pugilista yankee.**

Cu excepcion di dos draw, uno contra Diamante Negro y e otro contra Ismael España, Nando a gana tur su peleanan for di dia e la gana e faha antillano. Entre e antillanonan e la vence tur cu a purba kitele e corona y tambe entre venezolanonan e la demostra di ta un boxeador di caliber. Su ultimo victoria tabata contra di e prometedor venezolano Raul Tovar. Fowler a perde su ultimo pelea promer cu e sali pa bin Aruba, pero su record ta demostra un progreso den su carrera boxistica. Meskos cu Nando e tambe tin mayoria di su peleanan gana pa e via rapida aunke cu e tin mucho menos anja den profesionalismo cu e arubiano. Pero den su practicanan e la demostra di ta masha fuerte. E semifinal lo ta di 8 round entre e dos promesanan Kid Fenton y Kid Mc Coy. Fenton den su ultimo salida a noquea Young Quick Silver den e tercer asalto. Mc Coy tin varios luna sin ta forma parti di un programa. Esaki ta debi na cu no tabata tin un contrario adecuado pe, pero e rapido progreso di Fenton ta merece un chens contra di e estilista Mc Coy. Buddy Baer y Colorado Kid lo enfrenta otro den un pelea di seis round. Colorado Kid a anuncia su retiro despues di su derrota contra di Young Carpentier algun luna pasa pero aparentemente a cambia di idea hopi liher y ke pruba su suerte atrobe den e cuadrilatero na San Nicolas. Baer a haci masha bon impresion den su debut contra di e largo Young Miro y nos ta kere cu contra di un homber di su mes tamanjo manera Colorado Kid e lo haci mihor papel ainda. Un otro pelea di 6 round lo ta entre Kid Telefonito y Kid Godoy, kende ta sustitui pa Efe Croes. Telefonito despues di algun anja di descanso a haci un comeback algun luna pasa, mientras cu Godoy tambe a tuma un descanso di algun luna promer cu e la drenta den accion atrobe. E pelea cu lo habri e actividadnan di awe nochi lo ta entre Kid Zorzal y Kid Curacao. Esaki ta ta demasiado pa e ya decayendo di awe nochi ta mustra nos un „onesided affair" ya cu den nos opinion Kid Zorzal, e homber fuerte di Dakotae ta demasiado pa e ya decayendo Kid Curacao. Pero e resto di e programa indudablemente ta mustra sumamente interesante.

## UN SO NO TA SUFICIENTE

**ORANJESTAD.— B.D. di Tanki Leendert a parce ayeramainta dilanti di huez, mr. J. Schaafsma pa dos caso. Na promer lugar e caso cu dos siman pasa a keda para a sigi, tocante si D. a surpasa limite di velocidad dia 27 di Augustus anja pasa y pasobra den anochi di dia promer y dos di October durante un kestion cu su ruman y den su rabia a maltrate y a tumba un stoof di kerosine y door di esey a resulta un candela chikito.**

Huez a castiga D. pa motibo di corremento duro cu un boet di 40 florin y pa e otro a dunele un castigo di seis luna sera pa motibo cu tambe el a intenciona di forma un candela.

E otro caso cu B.D. mester a parce dilanti Huez pe ta e siguiente caso cu a pasele dia 25 di September anja pasa. D. tabata sinta cu algun amigo den auto A-4971 y e tabata na stuur. Pa motibo cu e auto no tabatin suficiente luz D. no a ripara cu su bicinja T.F. cu tabata drumi burachi dwars riba caminda. El a core pasa riba su bicinja y sigi su caminda sin stop. Segun el a declara cu e no a ripara nada di F. cu mester a bai hospital cu un fractura na su costia.

Pa motibo cu e luznan di e auto no tabata suficiente y tambe pa motibo cu el a destroza su bisinja su costia y a sigi core mr. Bouwer a exigi respectivamente fl. 30.- y un luna sera.

Huez a suspende e caso pa hanja tempo di tende e otro testigonan.

### REMITIDO
### UN TATA TA DESHONRA SU JIOE

**(for di responsabilidad di nos Red.)**

Aqui mi ta scirbi un dos pabra pa, puntra e polisnan di Santa Cruz cu ora un tata ta jega cerca nan pa duna un keho ariba un jiu y ta bisa cu e jiu a coge fl. 2.900.— di dje pa traha un cas, anto cu polisnan ta tuma di kere y ta larga scirbi den corant promer cu investiga e caso aki bon. Ta mescos cu ora bo cohe un macuto di pluma anto bo tirele pafor den biento, tur e plumanan aki ta bula bai pa tur parti y bo no por hanja nan back, asina tambe ora un hende susha nomber di un hende nunca mas e por hanja su bon nomber mas atrobe. Tur hende cu lesa e corant por kere cu ta verdad y e jiu su nomber ta keda susha pa semper, tur hende cu kier ta tratele pa ladron. Mas tristo y duele ta cu un tata mes ta ganja un cos asina ariba su mes jiu y polisnan ta haci mashar malo di kere un homber cu su cabez no ta bon. Asina ta cu tur hende por jega cerca poliznan ganja nan tur locual cu nan hanja ta bon y polisnan ta kere tambe. Pa termina es remitido aki mi ta spera cu pueblo lo no kere es mentira aki cu a sali den corant dia 8 di Augustus.

Mashar danki pa e espacio aki concede na mi

S. M.

## J.A.L. a sali liber di su „crimen pasional"

ORANJESTAD. - Tabata diasabra dia 27 di April es anja aki cu e dama dominicana J.A.L. cu tabatin relacion cu V.d.P, empleado di Douane, pero cu ciego di jaloers a hinca un cuchiu den su pecho den un cas den J.G. Emanstraat, pa cua motibo e homber mester a drumi den hospital basta dos tres dia.

E muher cu dilanti di huez a denuncia tur cos honestamente cu e kier a mata d.P. mes a worde huzga tambe pa mata intencionalmente.

Durante di caso official di Husticia mr J. R. Bouwer, a exigi promer cuater anja y despues di defensa di e muher mes tres anja. Durante cu e caso tabata dilanti di Husticia na promer instancia officier a rebaha despues di a tende rapport di psychiater dos anja. Huez, mr. J. Schaafsma, si tabatin un otro idea y a hanja cu acusado no mester hanja castigo riba base di e rapport, como e muher no ta completo, ora cu el a comete e error. El a worde deshace di tur su castigo y a sali liber. Defensor di e muher tabata C. F. Doesberg. Nos kier agrega acerca cu un di es dianan aki e muher lo worde saca for di Aruba.



## Cumpleanjos feliz

Awe e hobencita Marieta Tromp ta cumpli cuatro anja di bida, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Theresita, su welo Hose, su wela Rosa, su tantanan Catrien y Pina, su omo Efe, su primanan Arlinda y Vilma, Diana y Betti y especialmente di su madrina Abelina Tromp.

— — —

Tambe ta celebra su dia natal awe e simpatica senjorita Norma van der Biezen. Felicitacion ta bini di su tata Casimiro, su mama Rosa, su rumannan Nemencio, Rudolf, Elvirio, Lydia, Edwien, Betty, Mai, Ronny y Hubert, su welanan, su pepenan, su omo y tantanan y especialmente di su amiganan Chomi, Bea y Vera Boekhoudt, Annie Hoevertsz. Ninita, Chida y Annie Ras y tur su otro amigo y amiganan.



Cu motibo di celebra su 17 primavera awe, Elisabeth Brete ta ricibi hopi felicitacion di su tata, su mama y rumannan, especialmente di su amiganan Margarita Webb, Margot Trimon, Adelbertha Brete y su intima amiga Beatrice Brete.

— — —

Su tata Pedrito, su mama Abelina, su rumannan, familia Martinus, Kock, Rivero, Bareño, Croes, Lacle y Koolman, especialmente su iha Lourdes, su prima Rica Kock na Hulanda, ta laga felicitcer Susana Mena Krozendijk cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Octavio Orman, cu ta haci anja, ta e deseo di su esposa Eugenia, di Anita, Ligia, Clara, Chico, su mama Paulina, su tata Anton, su rumannan, su suegra, Clemencia, su swanan, Jacobo Maduro, Juan, Presiliano, Gabriela Larez, Petra Marchena, Juliana Harms, Sira Maduro, Andres Larez, Arsenio, Maria Harms, Marciano Marchena, Filomena.


**Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante**

**Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.**


### AGENDA

**CINE**

Diasabra 11 Augustus
DE VEER THEATER: 20.30 „Blood alley"
RIALTO: 20.00 „Tarzan and the slave girl"
PRINCIPAL: 20.00 „Summertime"
AURORA: 19.30 „Shotgun"
SAVANETA: 18.30 „Bob Ware is missing"
Diadomingo 12 Augustus
DE VEER THEATER: 18.00 „Below the Sahara"
20.30 „Blood Alley"
RIALTO: 18.00 „Below the Sahara"
20.00 „Tarzan and the slave girl"
PRINCIPAL: 18.00 „Blazing bullets"
20.00 „Wedding in Monaco" y „The king's thief"
AURORA: 18.00 „Gunslingers"
19.30 „Siete leguas"
SAVANETA: 18.30 „Bob ware is missing"
19.30 „Hell's Island"

**BOTICANAN**

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 11 te 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

**PARTERA, ENFERMERA, ETC.**

Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

**SERVICIONAN CATOLICO**

Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.



Nos mas sincera felicitacion ta bay pa e pareha Segundo Scharbaay y Theresita Lampe, kendenan ta celebra nan enlace matrimonial manjan atardi den Club di Aruba Jrs. Felicitacion especial ta bini di e Juffrouwnan di Bewaarschool. Catrientje, Fabia, Ruth, Sita, Oncha, Ana, Imelda, Lidia, Catrientje, Pina y Florita y tambe di tur su muchanan di klas 3B y seun nan di Bewaarschool.

Hopi felicidad nos ta desea Carlos Perez cu a cumpli anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Valentin Perez, su mama Maria, su rumannan Clarita, Cornelia, Victor, Olga, Jose, Mario, Fabia, su subrinanan Ana Maria, Oscar, Silvio, su swa Charles, Thomas y Ciriaco Tromp, Faustina Giel y miembronan di River-Plate.

## AVISO

Tur mucha cu ta bai school mester ta vacuna (enter) contra virucla (bruhera), segun Ley ta manda.

### Hefe di Departamento di Sanidad na Aruba

ta duna aviso cu lo tin oportunidad pa **vacuna muchanan** contra viruela **gratis — di dia 13 te dia 17 di agosto** inclusive, cu ta bini:— e **lugarnan ta:**

**na polikliniek di San Nicolaas,** Weg Seroe Pretoe skina di Leliestraat, di 3 - 4 or' di atardi.

**na polikliniek di Playa,** den e edificio di Centro Medico nobo, di 8 - 10 or' di mainta.

**na polikliniek di Noord** di 11 - 12 di mainta.

**na polikliniek di Santa Cruz** No. 42. di 11 - 12 di mainta.

**na polikliniek di Savaneta** di 3 - 4 di atardi.

Ora Bo ta bai na dokter, corda hiba Bo trouwboekje (buki di matrimonio). Un siman despues, na e mes lugar y mes ora, dokter lo averigua resultado di enter y duna certificadonan di vacuna (papel di enter).

Oranjestad, 8 Augustus 1956.

## FLORA, e belleza fasinante

*pa: TUYUCHI*

**No. 47**

„Y naturalmente pa bo bin biba aqui despues mi ta supone", e muhe bieu a largka sigui. „Bo sa cu aqui bo ta bonbini. Y ora cu quizas bo tin mester di placa, bo por hanja asina tanto cu bo quier, pasobra mi tin suficiente".

Pascual a coloriza te tras di su orcanan.

„Mi ta desea solamente di ta paga cu e trabao cu mi ta haci pa bo".

„Si, si, esai mi sa. Bo sa quico? Larga mi duna bo binti pond awor unbez. Pero bo mester primunti mi cu lo bo bolbe trobe".

Pascual a morde su lipnan. Binti pond tabata un fortuna chiquito, cu cual e por a haci basta cos. Y quizas cu e placa aqui lo e por yuda lady Sanfuego.

Sinembargo e no tabata na estado di haci un mentira directa y ta p'esai el a bisa e muhe cu l'e haci su posible p'e regresa. Despues di un rato cu e la ricibi e placa, el a bai Puddleton na pia. Masque cuanto e marquesa a forz'e pa e bai cu su shers, sinembargo decentemente Pascual a rechaza e oferta. Pa un inspiracion e tabata sinti cu lo tabata mehor si e por a yega Puddleton sin cu ningun hende mir'e.

### CAPITULO XI.

Enter Pascual su bida despues cl a queda gradici cielo cu e no a haci uso dje oferta dje shers di e marquesa. E no tabata ainda ni na mitar di camina di Puddleton ta camnando profundiza den pensamentonan tocante loque el a tende, y puntrando su mes cu precausion quico lo e bai contra cun'e na Puddleton, cu direpente el a bula 'tras, pasobra un mucha muhe hoben a bula sali foi den sumpinjanan y a cohe tene duro na braza. Esaki tabata un dje criarnan di Sanfuego. Esaqui no tabatin hopi dia den servicio aya, pero Pascual a ripara caba cu e tabata un mucha muhe lief, carinjosa y simpatica. Pascual a yega diferente biaha di tuma parti pa un of otro criar aya, ora cu Rosamalia tabata baci uso di poder infernal. Tambe e mucha aqui ta recorda cu Pascual a yega un dia di salb'e foi garra di un dje lacayanan cu tabata haci co'i fresco cun'e y cu a gan'e den un huki leu den hardin. Foi e dia ai e bobencita a hanja un gran simpatia y respet pa Pascual. Y den su bistanan Pascual tabata mancra un criatura di un otro mundo.

„Mi ta gradici Dios cu b'a salba mi e dia na tempo, Sr. Pascual", e mucha muhe a grita.

Admira e hoben a queda ta mira e cara excita.

„Ta quico ta pasa bo trobe, Rabbina?" Pascual a puntra na su manera delicada y carinjoso di semper.

E ora ai e mucha a blo cu un historia. Su anochi anterior el a hanja orden di hiba un poron cu cider frio den Rosamalia su cuarto, pasobra e tabatin bishita.

E mucha muhe tabata sa masha bon cu e bishita aqui no tabata ningun otro hende sino Ivor, quende Sanfuego a manda foi Londen pa bin cohe documento cu Sanfuego practicamente lo mester a lubida. Y ora cu e tabata cu e poron net dilanti di cuarto di Rosamalia cl a tende e palabranan cu a lamanta su curiosidad y ta p'esai cl a queda para ta scucha un rato cu tur atencion.

„Asina. Y riba quico nan tabata papiando?" Pascual a puntra awor tambe curioso. „Quico esai tin di haber cu mi?"

„Nan tabata papia over di bo, senjor. Como semper bo tabata asina bon pa mi, m'a dicidi tambe di avisa bo".

Inmediatamente Pascual a bin comprende cu tabatin peligro ta amenaza y cu tension e tabata spera awor loque e mucha muhe tabatin di cont'e.

„El a tende Rosamalia ta bisa Ivor cu cl a cerra lady Flora como prisionera den su mes cuarto y cu riba orden di milord lo e no por sali hamas aifor, p'afor pa mundo enter nan a participa cu Flora tabata loco. Riba esai el a tende Ivor ta bisa Rosamalia cu milady a skirbi Pascual un carta, cual carta a cai den poder di milord, pasobra el a bai den taller di Pascual prome di bai Londen.

Sanfuego tabata razo di furia y el a hura di bai bishita Pascual na Rustingthorpe y duna e hoben aqui un bon aire di zota cu su zwiep. Pero ora cu su rabia a baha el a bisa cu e no tabatin gana ni tempo tampoco di preocupe cu e mucha ai. Fuera di esai e no tabata desea tampoco di ocasiona un escandalo bao di techo dje marquesa. E muhe aqui tabata un persona respeta y e no quier a causa nada desagradable na su cas.

Y awor hamas Flora lo hanja sa cu nunca Pascual no a hanja su carta y lo e pensa cu Pascual tambe a bandon'e. Pero Ivor a hanja e orden pa unda cu e contra cu e hoben artista, e duna esaqui un bon aire di zota na nomber di milord, y despues corre cun'e foi Puddleton. Y hamas lady Sanfuego lo mira e pintor romantica aqui trobe.

„Pues bo ta comprende anto cu bo no mester bai Puddleton mas, no senjor"? e criar a termina. „Ivor lo mata bo e biaha aqui casi sigur".

Largo rato Pascual a queda ta pensa ta quico a rest'e awor na haci. E no tabata un cobarde, mancra cl a proba un bez caba ora cu cl a bula riba Ivor, ora cu esaqui a risca na insult'e publicamente dilanti enter personal di Puddleton. Pero el a comprende mucho bon cu e no por a midi su forza contra Ivor, de la manera anto cu lo e no por alcanza nada cu violencia, No. Aqui e mester a haci uso di su capacidad. Y esun cu no tin forza mester tin manja. Y si e quier a yuda milady, anto e mester a usa manja.

Pero ta quico lo ta e manja cu e mester a usa anto? Flora tabata severamente vigila, de la manera cu lo tabata casi imposible pa e por a bini na contacto cun'e. Ta quico awor lo e mester a haci? E no tabatin ningun aliado, ningun persona di confianza na Puddleton. Solamente e mucha aqui e por a confia den enter Puddleton. Pero ta cu quico un mucha di 16 anja por a yud'e?

Entretanto Rabbina tabata para silenciosamente y jen di veneracion ta mira e hoben cu practicamente e tabata honra como si fuera ta un dios e tabata. Direpente un cos a dal na su cabez.

„Oh, m'a lubida di bisa bo un cos mas, Sr. Pascual", el a bisa. M'a tende Rosamalia ta bisa tambe cu nan ta pensa na traha tralie dilanti bentana di Lady Flora su bentananan. Y tantem cu e no tin tralienan aqui ainda, lo e ser vigila pa e wolfshond".

„Ahan, naturalmente esai ta ALpha", Pascual a responde.

Y diripiente un idea a dal na su sintir su cara cu a bira bleek, despues di tur loque el a tende di Rabbina, a hanja trobe un poco color. Semper e tabata bai masha bon cu Alpha y nan a bira dos bon amigo di otro. Y excepto e cu Sanfuego, e animal aqui no tabata hunga cu ningun hende mas na castillo. Y Pascual tabata convenci cu e animal aqui lo no hacie nada. Y awor esaqui por tabata di un balor inbaluable p'e.

Excita el a cohe e mucha muhe banda di dje tene na braza.

„Scucha, Rabbina. Bo sa mira milady de bez en cuando? Lo bo ta dispuesto na hacie un gran fabor, aunque cu bo mes lo corre den peligro?"

Rabbina a sagudi cabez aprobativa.

„Si", el a bisa. „M'a yega di mira milady un biaha y m'a hanje un muhe amable y bunita. Pa yuda bo cun'e lo mi ta dispuesto na haci tur loque ta na mi alcance.

„Bam cu mi anto", Pascual a grita jen di excitacion. „Mi tin un plan. Cu Dios su yudanza lo nos salba milady di un destino horrible cu ta sper'e.

(E ta sigui)

# EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed




Mientras e ama y e patron ta cruza palabra cu otro, Cisco ta keda keto para cu su mannan na halto y ta pensa: „Mi no ta gusta e mirada di e homber ey. E ta loco di jaloers." Y e mucha muher ta continua bisando: „Don Paco, no haci cos di ridiculo." E patron no a gusta e observacion aki y ta contesta: „Ami ta ridiculo, no? Mi kier puntrabo un cos .... Y si mi no ta gusta bo contestacion, bo amigo lo tin cu muri." Awor si e asunto a bira mas serio di loke nan a kere, pero gracias a Dios Pancho cu no tabata confia e asunto mucho di hopi ora cuba, ta sali cu su revolver y ta bisa e patron: „Laga bo revolver cay of mi ta tira." Esta un alivio esaki tabata pa Cisco y e dama cu tabata den ansha. Y Pancho no tabata menos alivia, ora e sa cu e por haci algo pa su amigo Cisco.







## Protesta di Hulanda na Indonesia

**DEN HAAG.— Gobierno di Hulanda a instrui su representante diplomatico na Djakarta, capital di Indonesia, pa entrega un nota di protesta na departamento pa asuntonan exterior Indonés, bisando, koe ta contra toer regla internacional, koe Hulanda no a worde informa oficialmente di decision di Indonesia tocante su débenan.**

Poco dia pasa, corantnan a anuncia, koe Indonesia a dicidi pa stop pagamentoc di su debenan na Hulanda. E nota hulandés ta bisa, si en caso e noticianan di prensa ta berdad, gobierno di Hulanda ta rechaza argumentacion di Indonesia como si fuera tal debenan ta causa entre otros pa e gastunan di e accionnan militar hulandés na Indonesia den e anjanan 1954 te 1949. Gobierno di Hulanda ta pidi revision di e decision Indonés, y medidonan pa paga e debe y rentanan, koe actualmente ta worde paga pa Hulanda na e interesadonan.

## Binti mucha muher Arubano a sali cu vacacion pa Venezuela

ORANJESTAD. — Porfin a jega asina leuw cu e plan prepara basta luna pasa a bira realidad y e biahe di vacacion di binti muchamuher Arubano a sali pa Caracas. Aeropuerto na Dakota tabata yen ayera mainta cu varios hende cu tambe kier tabata testigo di e salida di e avion LAV di charter. Aunque cu e avion cu mester a jega nuebe or di mainta a baha te casi diezdos or no por a cambia e entusiasmo cu tabata insisti. Iniciativo di e biaha aki a bini di Senjor G.H.S. Straver, onderwijzer di un di e schoolnan di Playa. E mester a traha duro pa trahamento di e plannan, haci tur preparacion y kita tur e dificultadnan cu tabata den caminda.

Fuera di Senjor Straver a bai hunto pa acompanja Senjora J.M. Straver, Senjora D. Mansur y Senjor J. Bechthold. Nomber di e mucha muhernan cu a bai pa mas o menos diezdos dia ta: Norma Camacho, Betsy Blakely, Lucila Marchena, Glenda Mansur, Dina Tromp, Isidore Winterdaal, Sarah y Damia Mansur-Nawad, Cornelia Hart, Lenny Henriquez, Astrid Arends, Ulria Arends, Myrna Hernandez, Maritza Arends, Irene Baptiste, Ivis Roos, Marjetta Harms, Lydia Oduber. Jane Arends y Helene Berkley. Tur ta discipulo di Maria College.

### E TRABAU IMPORTANTE DI E COMISION DI CUIDO DI MONUMENTO

ORANJESTAD. — Segun nos a tende, e comision pa Cuido di e Monumentonan, cu a ser instala e siman aki y cu ta bau presidencia di senjor J.H. Beaujon, a hanja e encargo di cuida of tira un besta ariba e edificionan historico na Aruba e siman aki, por chemplo ariba Fort Willem III, Zoutmantoren, Kerki bieuw di Protestant, algun cas bieuw na Oranjestad y afor, y tambe tira un wowo riba e naturaleza.

## Atrobe descuido di un tata

SANTA CRUZ. — Diawebs a bai warda di poliz un jiu muher di un tal G.B. cu a bai pidi asistencia pa su tata cu cada bez ta bini cas burachi y ta bebe tur placa cu e ta gana trahando y su diez yiunan ta sufri di mester.

### NOCHE NA BENEFICIO DI E VICTIMANAN DI CALI

ORANJESTAD. — Cu intencion pa recoge placa pa e victimanan di e catastrofe, cu es siman aki a causa hopi familia na Cali, Consul di Colombia na Aruba, Sr. E. Gomez Duran, a organiza pa diadomingo anochi den Sociedad Bolivariana un anochi literaria, combina cu un velada artistico, na cual comunidad colombiana riba nos isla y tambe tur amigo di Colombia ta keda invita.

Pa motibo di e tempo cortico no tabata posible pa haci e programa mucho grandi, pero sinembargo nan a logra proyecta un programa basta varia. Algun cancion colombiano lo worde canta door di tres dama colombiana y Senjor Jose Martinez, lo tin declamacion y acto di magia door di Juan y su princesa, mientras Wilfred y su banda ta tuma musiek na nan encargo.

E resultado di e anochi (presentenan mester paga entrada y tambe por haci un regalo extra) lo worde manda henteramente pa Cali, pa e fondo pa cubri gastonan.

### N.V. ARUVEN LO BIRA REALIDAD

ORANJESTAD. — Actualmente e miembro directiva di N.V. Venearuba na Venezuela, dr. Philip Mallen, ta na Aruba. Segun nos a ser informa, senjor Mallen a bini nos isla pa ta presente ora nan pasa e akta di N.V. Aruven, e compania Arubano, cu lo keda encarga cu e construccion di e bunita hotel na Palm Beach. E planonan pa e hotel aki a ser traha pa e architecto Americano Morris Lapidus. Manera nos a tende nan lo pasa e akta aki dialuna mainta na oficina di notaris Lampe, pa e notario interino mr. C.W.J.J. Heufke.

### ELECCION NA HONDURAS 7 OCTOBER

TEGUCICALPA. - Da 7 di October lo tin eleccion na Honduras pa un parlamento nobo. E encargo principal di e 154 diputadonan nobo lo ta formulacion di un constitucion nobo. Pa di promé bes, muhernan lo goza derecho di sufragio.

### PERON A YEGA CARACAS

PANAMA. - Ex-presidente Perón di Argentina a sali antayera di Panama pa sigui su destierro na Venezuela. Perón a declara koe e ta bai Caracas, pa e ta mas cerca su pais. Yegando Caracas, Perón a bisa, koe e ta considera su mes ainda presidente constitucional di Argentina.

### EHERCITO DI LIBERACION EGYPTO

CAIRO: — Gobierno di Egipto a publica un decreto awe, formando un ehercito di liberacion nacional.

Den tal sentido prome ministro Eden di Inglaterra a papia ayera pa radio y television. Eden ta continua bisando: Nos mester percura, qu existencia di paisnan comerciante grandi na mundu no worde menasa cada momento pa via di cualquier interrupcion di pasashi liber di canal di Suez. Nacionalisacion di canal di Suez ta un caso di bida y morto pa Inglaterra. Eden a expresa su confianza, cu e conferencia na Londres lo produci un plan usabel pa futuro di canal di Suez.

E discurso di Eden a ricigi bon acohida na Francia, Merca e Italia. Su declaracion en especial, cu Inglaterra no ta busca un solucion pa medio diforsa militar, a worde aplaudi na Washington.

### STEVENSON SE PRONUNCIA ABIERTAMENTE CONTRA LA SEGREGACION RACIAL ESCOLAR

CHICAGO, agosto 8. - Adlai Stevenson, principal aspirante a la candidatura demócrata para la Presidencia de Estados Unidos, declaró el martes, en una interviu por televisión, que, en su programa politico oficial, el Partido Demócrata deberia „aprobar sin ambiguedad" la decisión de la Corte Suprema de declarar ilegal la segregación racial en las escuelas publicas de Estados Unidos.

Esta posición de Stevenson ha causado un cierto revuelo entre los delegados de los Estados del Sur que ya se encuentran en Chicago - donde comenzara el lunes próximo el congreso demócrata - y el Gobernador de Mississippi, James P. Coleman, convoco una reunión inmediatamente después que se enteró de la declaración de Stevenson.

Coleman fue quien presidió una conferencia de los demócratas del sur para oponerse a que el Partido Demócrata aprobase la decisión de la Corte Suprema.

Después de tres horas de discusión con los delegados que reunió anoche, Coleman dio a entender a la prensa que los demócratas del sur no aprueban la posición adoptada pos Stevenson pero q' continuan considerando, „por el momento", que el ex-Gobernador de Illinois (Stevenson) sigue siendo el candidato presidencial que les parece mas aceptable. Sin embargo pocas horas después, Coleman dijo que „toda la situación debera ser examinada de nuevo a la luz de las decisiones" que seran tomadas por el comité encargado de redactar el programa politico del Partido Demócrata.

Esta ultima observación para entranar una amenaza por parte de ciertos delegados del sur que eventualmente podrian abandonar el congreso del Partido si no se llega a un compromiso sobre la cuestion de la segregación.









# Indische Oorlogsslachtoffers
## (burger-personen)

**BEKENDMAKING**
**van het**
**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN.**

De tussen Japan en Nederland onlangs gesloten overeenkomst krachtens welke door de Japanse Regering gelden ter beschikking zullen worden gesteld voor het doen van een uitkering aan **BURGER**personen-Nederlanders, die — ongeacht leeftijd — tijdens de oorlog door de Japanners in Azië geinterneerd zijn, is thans van kracht geworden. Tot het doen van bedoelde uitkeringen kunnen derhalve thans de nodige maatregelen worden genomen.

Degenen, die tijdens hun internering Nederlander waren, doch nadien een andere nationaliteit hebben verworven, zijn ook deelgerechtigd.

Degenen, die tijdens de internering Nederlandse onderdanen waren en thans het Nederlanderschap bezitten, zullen eveneens als deelgerechtigd worden aangemerkt.

Naar schatting zal de uitkering, waarvan door Nederland geen belasting zal worden geheven, per persoon ongeveer f. 300,— (Ned.crt.) bedragen. Het juiste aantal ex-geinterneerden is niet bekend. Derhalve kan het bedrag, waarop ieder belanghebbende recht kan koen gelden, niet reeds thans worden vastgesteld.

Voor de uitkering komen in aanmerking:

1. **Zij, die voor 15 augustus 1945 gedurende tenminste in totaal zes maanden door de Japanners in Azië geinterneerd zijn geweest.**
   **Met internering wordt gelijkgesteld, de aanhouding in gevangenissen of andere als zodanig gebezigde gebouwen, anders dan terzake van strafbare feiten vallende onder het gewone strafrecht.**
   **Onder strafbare feiten worden niet verstaan zodanige, welke kennelijk zijn begaan met het doel daarmede de bezetter afbreuk te doen.**
2. **Zij, die ten aanzien van de duur van internering of aanhouding niet aan het vereiste onder 1. voldoen, doch die ten gevolge van mishandelingen door, of op last van de Japanners gepleegd, blijvend in hun gezondheid werden geschaad.**
3. **De gezamenlijke erfgename (n) en rechtverkrijgende (n) van allen die in Japanse internering c.q. aanhouding zijn overleden.**
4. **De gezamenlijke erfgename (n) en rechtverkrijgende (n) van de onder 1 en 2 bedoelde personen.**

**Voor de beoordeling wie in aanmerking komt voor deze uitkering, zijn afzonderlijke vragenlijsten samengesteld voor:**

A. **Personen, die bij de aanvang der internering meerderjarig waren en tijdens de internering GEEN kinderen te hunnen laste hadden;**
B. **Personen, die tijdens de internering wettige, gewettigde of wettelijk erkende natuurlijke kinderen, pleegkinderen en/of stiefkinderen te hunnen laste hadden;**
C. **Personen, die bij de aanvang der internering minderjarig waren, doch geboren zijn voor 1 juni 1935.**

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken verzoekt alle belanghebbenden zich **per brief** te melden bij de Directie Overgangszaken Indonesië (Bureau Japanse Uitkeringen aan ex-geinterneerden), Hooftskade 1, 's-Gravenhage.

Door of voor iedere ex-geinterneerde die voor 1 juni 1935 geboren is dient een **afzonderlijke** brief te worden ingezonden.

**Dringend** wordt verzocht in de brief **uitsluitend** te vermelden (in blokletters):

Naam en voornamen van de ex-geinterneerde;

Geboortedatum en -plaats
Huidig adres (volledig)
Een der letters A, B of C als bovenvermeld.

(Om vertraging te voorkomen wordt verzocht nauwkeurig na te gaan tot welke der groepen A, B of C men meent te behoren).

Ingeval de brief wordt ingezonden door een nabestaande, dient te worden vermeld tot welke groep de overledene heeft behoord en bovendien te worden vermeld: naam, voornamen en adres van de afzender.

Na ontvangst van de brief zal aan belanghebbende, **een op zijn/haar groep** betrekking hebbende vragenlijst worden toegezonden.

Met aanmeldingen, welke ingezonden werden voor het verschijnen van deze publicatie, kan om administratieve redenen geen rekening worden gehouden.

's-Gravenhage, 7 Juli 1956.

Zij die voor wat betreft de indeling in de groepen A, B of C inlichtingen nodig mochten hebben, kunnen zich wenden tot het Kabinet van de Gouverneur, Fort Amsterdam 2.

### SI NO SE SIENTE BIEN EISENHOWER LO ANUNCIARA

WASHINGTON, agosto 8 - Durante su conferencia de prensa de hoy, el Presidente Eisenhower afirmó de nuevo que si, debido a su estado de salud, no se sintiera en capacidad de asumir plenamente sus funciones, informaria inmediatamente de ello al pueblo norteamericano.

Por otra parte, el jefe de la Casa Blanca indicó que se trasladara a San Francisco para asistir a la ultima jornada de la convención del Partido Republicano que comenzara el 20 de agosto, y que luego tomara dos o tres dias de descanso en el Oeste de Estados Unidos. Eisenhower precisó que por ahora no tiene otros proyectos de vacaciones.